

15^{au} 21
MAI
 2023

la semaine du
Golfe
 morbihan

ARRADON

ARZON

AURAY

BADEN

CRAC'H

ÎLE AUX MOINES

ÎLE D'ARZ

LARMOR BADEN

LE BONO

LE HÉZO

LOCMARIAQUER

PLOUGOUMELLEN

SARZEAU

SÉNÉ

ST-ARMEL

ST-GILDAS DE RHUYS

VANNES



La fête en terre et en mer / Festivities ashore and on the sea

Sur les quais de Vannes, "Le Village des Patrimoines Maritimes Européens"

Depuis 2007, la manifestation a rendu hommage et réservé un accueil de premier plan à une région ou un pays maritime : La Provence Côte d'Azur, le Pays de Galles, le Pays Basque, les Pays Bas, la Croatie, la Norvège et la Vénétie se sont ainsi succédés avec leur flottille, leur grand "village" à terre, leurs musiques et leurs animations. En 2023, toutes ces délégations sont réinvitées à se joindre aux habituels chantiers bois, artisans d'art, maquettistes et autres exposants du patrimoine culturel maritime que la Semaine du Golfe aime retrouver tous les deux ans.



On the quays of Vannes, "The Village of the European Maritime Heritages"

Since 2007, each "Semaine du Golfe" has paid tribute and has given an exceptional welcome to a particular maritime heritage : thus, the French Mediterranean coasts, Wales, the Basque Country, the Netherlands, Croatia, Norway and Venezia have followed one another with their specific flotilla, their big "village" ashore, delegation, their music and attractions. In 2023, all these delegations are re-invited to join the usual traditional shipyards, the craftsmen, the model makers and the other maritime exhibitors whom the Semaine du Golfe is happy to see again every two years.



Les parcours des flottilles sont renouvelés de jour en jour :

Escale de journée : une simple halte pour une visite amicale, un arrêt-buffet ou un "stop" casse-croûte.

Accueil de soirée : chaque soir, les flottilles retrouvent un port différent et y passent la nuit (service de car pour ramener les équipages des flottilles non-habitables).



The flotilla's routes are renewed day after day:

Mid-day stopover: a mere halt for a friendly visit and a picnic stop.

Evening "port of call": every evening, the boats join a different port where they spend the night (free shuttles for crews of non-habitable flotilla).



Marées (UT+2) à Port-Navalo



Lundi 15 mai : Coeff. 59/64 - BM 08h27 - PM 15h18

Samedi 20 mai : Coeff. 87/85 - BM 12h22 - PM 18h20

Les renverses de flot et de jusant à l'entrée du golfe ont lieu environ 2 heures après la PM et la BM de Port-Navalo /
The turn of flood and ebb tides in the narrows of Port-Navalo take place around 2 hours after High Water and Low Water.



Les flottilles invitées / The flotillas invited

n°1 Yoies / Gigs

Yoies de Bantry, Yoies de Ness, Yoies Morbihan, Yoies de l'Odet, Yoies d'Abouville, chaloupes baleinières et autres grands voile-aviron (Gigs de Cornouailles et des Scilly) / *all types of gigs, whaling boats and "pure" rowing boats (from Cornwall ad the Isles of Scilly).*



n°2 Voile-Aviron / Sail & Oar

Seil, Aber, Aven, Ilur, Dory-plume, Moorskoul, Doris, canots au tiers, barques latines et tous petits voiliers à fond plat de moins de 5 m se déplaçant aussi à l'aviron / *Dinghies and sail & oar designs for amateur builders, doris, clinker-built canoes, lateen boats and all flat bottomed small sailing boats less than 5m.*



n°3 Petite Plaisance Traditionnelle (bateaux non-pontés) / Small traditional leisure boats (open-boats)

Bateaux conçus par des architectes inspirés de la construction bois traditionnelle et des voiliers de pêche locaux : canots au tiers, misainiers, barques latines, dériveurs anciens marconis ou houaris, Olonois, "day-boats" / *Designed by architects inspired by traditional boatbuilding and local fishing boats: canoes, misainiers, lateen sails... Old gunter or marconi dinghies... popular day boats and small traditional sail boats of 5/6m with no deck.*



n°3bis Petite Plaisance de "Randonnée nautique" / Small traditional leisure boats (camp cruising)

Cornish Shrimpers, Drascombe Coasters, Swallow Boats, Bayraiders, Skellig 2.2... - Bateaux adaptés à la randonnée offrant abri et couchage pour deux équipiers / *Boats adapted to cruises, offering shelter and sleeping quarters for at least 2 crewmen.*



n°4 Plaisance Classique de plus de 8 m / Classic Yachts over 8m

Yachts classiques auriques ou marconis, voiliers de la jauge internationale, anciens quillards de régates monotypes, course croisière du R.O.R.C / *Gaff or marconi classic yachts, sailing boats (international rules), old monotype regatta keelboats, race cruise R.O.R.C...*



n°5 Plaisance des Années 70 / Leisure boats from the 60's

Les plans Harlé et Herbulot : Muscadet, Armagnac, Cognac, Cabernet, Corsaire, Mousquetaire ainsi que leurs équivalents polyester Challenger Scouts, Golif, Arpège, Nicholson 32, Elizabethan 29, Centurion, Romanée et quelques "voiliers de l'aventure" type Rêve d'Antilles et équivalents / *Sailboats designed by Harlé and Herbulot as well as their polyester equivalents and also some "adventure sailboats" like "Rêve d'Antilles".*



n°6 Voiliers de Travail / Working boats

Les anciens voiliers de pêche et de travail restaurés ou reconstruits à l'identique : Sinagots, misainiers et chaloupes au tiers, lougres, sloups, côtres et dundeas auriques / *The ancient fishing sailboats and working sailboats, restored or identically rebuilt: Sinagos, misainiers (simple lug-sail) and launches, luggers, sloops, cutters and dundeas...*



n°7 Petite Plaisance Classique - 8 m (bateaux non-pontés) / Small Classic under 8 m (open boat)

Guépards, Morgann, Tofinou, Billie Charlotte, ainsi que les séries de dériveurs classiques, Flying Dutchman, Snipe, Caneton et 505... et tous les autres petits voiliers classiques de moins de 8 mètres / *Small classic dinghies and all sail-boats under 8 meters.*



n°7bis Petits habitables classiques - 8m / Small Classic deck boat under 8 m

Belougas, Loctudy, Folkboats, DC20, Micro-Challenger, etc et autres petits croiseurs de randonnées côtières / *Belougas, Loctudy, Folkboats, DC20, Micro-Challenger, etc and other small deck boats for coastal trips.*



n°8 Motonautisme classique / Classic motorboats

Cabin-cruisers, Runabouts, Chris-crafts, vedettes anciennes et canots automobiles classiques...





© Erwan Le Cornec



© Erwan Le Cornec



© Yves Lamour



© François Belland



© D. Morel

La bisquine "La Cancalaise" ▶





© Polig Béle



© Philippe Boisstron



© François Bayland



© Polig Béle



© Yves Lamour



© Jean Pierre Priou



© Dominique Morel

Déroulement général de la "Semaine" / General outline of the "Week"

Lundi 15 mai

Parade d'ouverture : les flottilles présentes ouvriront les festivités en rentrant dans le golfe vers 15h par le travers du phare de Port-Navalo. Les grands voiliers leur feront escorte par le Grand Chenal jusqu'aux mouillages mis en place sous Toulindac, l'île aux Moines ou Arradon.

Mardi 16 mai

La fameuse "**Journée de l'île d'Arz**" : tous les bateaux sont invités à venir accoster ou mouiller devant la cale de Pen Ra dans le sud-est de l'île. Les équipages se retrouveront pour le pique-nique rituel sous la pinède. Les réjouissances magistralement orchestrées par les bénévoles îldarais se poursuivront toute l'après-midi.

Mercredi 17 mai

Premier jour des navigations en flottille.

Soirée des équipages dans les ports qui accueillent les bateaux en soirée.

Jeudi 18 mai

Navigations en flottille d'un port vers un autre port du golfe...

Vendredi 19 mai

Navigations en flottille d'un port vers un autre port du golfe...

Samedi 20 mai

La "**Grande Parade**" de clôture : toutes les flottilles convergent à l'entrée du Golfe vers 17-18h, se mettent en position par le travers de Méaban et attendent l'heure de la mi-marée montante pour s'engager dans le goulet entre Locmariaquer et Port-Navalo (horaires vers 17-18h, à confirmer).

Au final, le Grand Chenal est le théâtre d'un grandiose spectacle maritime qui se met en place dès le matin pour se clore vers 19h.

Dimanche 21 mai

Animations de clôture au port de Vannes de 10h à 20h.

Départ des grands voiliers au mouillage devant Port-Blanc, Île aux Moines et Arradon en fin d'après-midi.

Monday 15 May

Opening Parade: the flotillas present will open the festivities by entering the gulf around 3 PM abeam the lighthouse of Port-Navalo. The tall ships will escort them through the main channel up to the anchor points set below Toulindac, Île aux Moines or Arradon.

Tuesday 16 May

The famous "**Journée de l'île d'Arz**" (**Arz Day**): all the boats are invited to dock or take a mooring in front of the Pen Ra slipway in the South-East of the island. The crews will meet up for the ritual picnic under the pine trees. The festivities, brilliantly organized by the island's volunteers, will continue throughout the whole afternoon.

Wednesday 17 May

First day of sailing in flotilla.

Special "Crew evening" in the harbours receiving a flotilla.

Thursday 18 May

Navigations in flotilla from one port to another of the gulf...

Friday 19 May

Navigations in flotilla from one port to another of the gulf...

Saturday 20 May

The closing "**Big Parade**": all the flotillas will converge at the entering the Gulf around 5-6 PM, getting in position by the line from Méaban and they wait for the hour of mid-tide to enter the gullet between Locmariaquer and Port-Navalo (schedule around 5-6 PM to be confirmed).

Eventually, the main channel is the theatre of a gorgeous maritime show, starting from the morning and finishing around 9 PM.

Sunday 21 May

Closing animations in the Vannes Harbour from 10 AM to 8 PM.

Departure of the tall ships at anchor in front of Port Blanc, Île aux Moines and Arradon in late afternoon.

© Philippe Boisson



© Francis Beillard



© Philippe Boisson



© Pat Balaent

la semaine du Golfe morbihan

15 au 21
MAI
2023



Voile de Bantry
bruxelloise "Zinneke"

La Semaine du Golfe du Morbihan 2023

12^e édition du lundi 15 mai au dimanche 21 mai 2023

Un rendez-vous du patrimoine et de la culture maritime ouvert à l'international, une manifestation "éclatée" qui associe l'ensemble des sites naturels de la "Petite Mer" (Mor Bihan en breton).

Plus d'un millier de bateaux traditionnels et classiques, répartis en 10 flottilles cohérentes et identifiables, naviguent de ports en ports et de mouillages en mouillages.

Les équipages manœuvrent en vue du public sur des parcours chaque jour renouvelés au gré des marées et des renverses de courants.

Chaque flottille est encadrée par les bénévoles des associations et clubs nautiques du golfe qui régulent, avec compétence et bonne humeur, les mouvements sur le plan d'eau.

Aux escales de mi-journées ou de soirées, d'autres associations locales assurent les accueils et les services aux marins comme aux visiteurs.

17 communes associées :

Arradon - Arzon - Auray - Baden - Crac'h - Île aux Moines - Île d'Arz - Larmor-Baden - Le Bono - Le Hézo - Locmariaquer - Plougoumelen - Sarzeau - Séné - Saint-Armel - Saint-Gildas de Rhuy - Vannes.

Une semaine de fêtes de la mer en musique et en chanson.

La Semaine du Golfe du Morbihan 2023

12th edition Monday 15 May to Sunday 21 May 2023

A rendez-vous of maritime heritage and culture of international range, an "exploded" event which associate all the natural sites of the "Small Sea" (Mor Bihan in Britton).

Over one thousand traditional and classic boats, divided into coherent and identifiable flotillas, are sailing from harbours to harbours and from moorings to moorings.

Each flotilla is supervised by volunteers from local nautical associations who rule the movements on the water with skill and good mood.

At the mid-day or evening calls, other associations ensure the receptions and the services for both sailors and visitors.

The 17 participating municipalities:

Arradon - Arzon - Auray - Baden - Crac'h - Île aux Moines - Île d'Arz - Larmor-Baden - Le Bono - Le Hézo - Locmariaquer - Plougoumelen - Sarzeau - Séné - Saint-Armel - Saint-Gildas de Rhuy - Vannes.

A whole week of maritime festivities with music and songs.



© Nolwenn Balloù



© Nolwenn Balloù



© Francis Baudry



© Polig Bezenfant

15 au 21
MAI
2023

la semaine du *Golfe* morbihan

Manifestation organisée par l'Association loi 1901 "**Semaine du Golfe du Morbihan**"
à l'initiative du Conseil Départemental du Morbihan

Président : **Aimé Kerguéris**

Commissaire général : **Gérard d'Aboville** - Coordination Générale : **Polig Belenfant**

Coordinatrice administrative :

Valence Lemaistre ▶ valencelemaistre@semainedugolfe.com

Coordinateur terrestre :

Erwan Tanneau ▶ erwantanneau@semainedugolfe.com

Coordination maritime :

Nadège Pavéc & Jeff Wagner (EVT) ▶ nadegepavec@semainedugolfe.com
jeffwagner@semainedugolfe.com

Sécurité maritime :

Philippe Carrère (Cap Iroise) ▶ philippecarrere@semainedugolfe.com

Relation presse :

Bertrand Riguidel ▶ bertrandriguidel@free.fr

Assistance à l'organisation :

Jakez Kerhoas ▶ kerhoas@grand-large.fr

#semainedugolfe



Association "**Semaine du Golfe du Morbihan**"

📍 : PIBS - Rue Henri Becquerel -
Bâtiment IRUS
56000 VANNES

📞 : en cours

✉ : contact@semainedugolfe.com

🌐 : www.semainedugolfe.com



📅 ▶ **Pré-Inscription bateau** à la rubrique "**Equipage**"

#semainedugolfe